

## ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

## ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
թերթիկին ծախսերուն համար

## FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship  
hour for happy or otherwise  
solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսրթեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

Կիրակի, Յունիս 21, 2020

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ի

Sunday, June 21, 2020

Divine Liturgy 10:30 a.m.

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan**  
**S. Սարգիս Ա. Քինյ. Բեթոյեան**

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites  
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for  
fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymariam	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Romans (Հոսոմ) 6:12-23

What then? Should we sin because we are not under law but under grace? By no means! Do you not know that if you present yourselves to anyone as obedient slaves, you are slaves of the one whom you obey, either of sin, which leads to death, or of obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that you, having once been slaves of sin, have become obedient from the heart to the form of teaching to which you were entrusted, and that you, having been set free from sin, have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of your natural limitations. For just as you once presented your members as slaves to impurity and to greater iniquity, so now present your members as slaves to righteousness for sanctification.

Ուրեմն ի՞նչ, մեղանշե՞նք, քանի որ Օրէնքի տակ չենք, հապա՛ շնորհքի տակ: Ամե՛նելին: Չէ՛ք գիտեր թէ որո՛ւն որ դուք ձեզ իբր ստրուկ յանձնէք հնազանդելու համար, ստրուկ կ'ըլլաք անոր՝ որուն կը հնազանդիք, թէ՛ մեղքին՝ որ կ'առաջնորդէ մահուն, եւ թէ հնազանդութեան՝ որ կ'առաջնորդէ արդարութեան: Բայց շնորհակալութի՛ն Աստուծոյ, որ մեղքին ստրուկ ըլլալէ ետք՝ սրտանց հնազանդեցաք այն ուսուցումի տիպարին՝ որ աւանդուեցաւ ձեզի: Ուստի դուք՝ ազատած ըլլալով մեղքէն՝ ստրուկ եղաք արդարութեա՛ն, մարդկային կերպով կը խօսիմ՝ ձեր մարմինին տկարութեան պատճառով, քանի որ ինչպէս յանձնեցիք ձեր անդամները անօրէնութեան՝ ստրուկ ըլլալու անմաքրութեան եւ անօրէնութեան, այնպէս ալ հիմա ընծայեցէ՛ք ձեր անդամները սրբութեան՝ ստրուկ ըլլալու արդարութեան:

Մատթեոսի Աւետարանէն (Matthew) 12:1 – 8

Այն ատեն Յիսուս, շաբաթ օր մը, անցաւ արտերու մէջէն, իր աշակերտները անօթեցած էին ու սկսան հասկ փրցնել եւ ուտել: Փարիսեցիները, երբ այս բանը տեսան, ըսին Յիսուսի, «Ահաւասիկ քու աշակերտներդ կ'ընեն բան մը, որ օրինաւոր չէ շաբաթ օրը ընել»: Եւ ան ըսաւ անոնց, «Դուք չէ՞ք կարդացած թէ ի՞նչ ըրաւ Դաւիթ, երբ անօթեցաւ ինք եւ անոնք, որ իր հետ էին, թէ ինչպէս մտաւ Աստուծոյ տունը եւ կերաւ: Առաջաւորութեան հացը զոր ուտել օրինաւոր չէր ո՛չ իրեն եւ ո՛չ ալ անոնց՝ որ իր հետ էին, այլ միայն՝ քահանաներուն: Կամ թէ՛ Օրէնքի մէջ չէ՞ք կարդացած որ քահանաները շաբաթ օրերը տաճարին մէջ կը պղծեն շաբաթը եւ անմեղ են: Բայց կ'ըսեմ ձեզի, որ տաճարէն աւելի մե՛ծը կայ այստեղ: Եւ եթէ գիտնայիք թէ ի՞նչ ըսել է՝ ողորմութիւն կ'ուզեմ եւ ոչ զոհ, այն ատեն դուք անմեղները չէիք դատապարտեր, ուրեմն՝ մարդու Որդին տէրն է շաբաթ օրուան:

At that time Jesus went through the grain fields on the Sabbath. His disciples were hungry, and they began to pluck heads of grain and to eat. But when the Pharisees saw it, they said to him, “Look, your disciples are doing what is not lawful to do on the Sabbath.” He said to them, “Have you not read what David did when he was hungry, and those who were with him: how he entered the house of God and ate the bread of the Presence, which it was not lawful for him to eat nor for those who were with him, but only for the priests? Or have you not read in the Law how on the Sabbath the priests in the temple profane the Sabbath and are guiltless? I tell you, something greater than the temple is here. And if you had known what this means, ‘I desire mercy, and not sacrifice,’ you would not have condemned the guiltless. For the Son of Man is Lord of the Sabbath.”

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ Կուլումեանի Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.

If you are interested, please see Barthev Gulumian the Choir Director

**ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
Please turn off your cell phone when entering the church

**Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

**Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

**Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.

## Prayer

May the eye of God look before me,  
the ear of God hear me,  
the word of God speak for me.  
May the hand of God protect me,  
the way of God lie before me,  
the shield of God defend me,  
the host of God save me.  
May Christ shield me today.  
Christ with me, Christ before me,  
Christ behind me,  
Christ in me, Christ beneath me,  
Christ above me,  
Christ on my right, Christ on my left,  
Christ when I lie down, Christ when I sit,  
Christ when I stand,  
Christ in the heart of everyone who  
thinks of me,  
Christ in the mouth of everyone who  
speaks of me,  
Christ in every eye that sees me,  
Christ in every ear that hears me.  
Amen.

## Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Անի Երեւանեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ամուսինը՝ Ծահէ Երեւանեան, դուստրը՝ Մելիք եւ Մարլէն Գումճեան եւ ընտանիք, Վարդան եւ Գարուիկ Մթթիբանեան եւ ընտանիք, զաւակը՝ Ճէք եւ Լիանա Երեւանեան եւ ընտանիք եւ բոլոր թոռները եւ ծոռերը:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Կարօ Հայթայեանի մահուան առաջին տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Այրին Էլիզապէթ Հայթայեան, դուստրը՝ Մարօ Հայթայեան, դուստրը՝ Գաթիա Յովսէփեան, զաւակը՝ Փանոս եւ Այտա Հայթայեան եւ զաւակները Կարօ եւ Ալէք, Վազգէն եւ Կարինէ Հայթայեան եւ զաւակները՝ Ռաֆֆի եւ Փիէռ:
- A requiem service in the memory of Annie Yerevanian on the occasion of 40th day of her passing, is requested by her husband Chahe Yerevanian, daughters Melik & Marlen Kumjian and family, Vartan & Caroline Mektikanyan and family, Son Jack and Liana Yerevanian and family and all her grandchildren and great-grand children.
- A requiem service in the memory of Garò Haitayan on the occasion of 1st year of his passing, is requested by his widow Elizabeth Haitayan, daughter Maro Haitayan and daughter Katia Hovsepian, sons Panos and Aida Haitayan and sons Garo & Alec, Vasken and Karine Haitayan and sons Rafi and Pierre.

### Altar Flowers

Today's Altar flowers are donated by Avo & Armig Markarian and family in memory of their fathers.